

Journals

No. 61

Tuesday, May 26, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 61

Le mardi 26 mai 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560-402-301-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0294, 402-0311, 402-0390 and 402-0405 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-402-58-01;

— Nos. 402-0380 to 402-0384 concerning human rights in India. — Sessional Paper No. 8545-402-45-02;

— No. 402-0408 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-402-54-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66. — Document parlementaire n^o 8560-402-301-01. (*Conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0294, 402-0311, 402-0390 et 402-0405 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-402-58-01;

— n^{os} 402-0380 à 402-0384 au sujet des droits de la personne en Inde. — Document parlementaire n^o 8545-402-45-02;

— n^o 402-0408 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-402-54-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2009-2010 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-402-78.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 and 21*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Judy Foote for Dan McTeague

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Dan McTeague

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), Bill C-394, An Act to acknowledge that persons of Croatian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2009-2010 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n^o 8510-402-78.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20 et 21*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Judy Foote remplace Dan McTeague

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Dan McTeague

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n^o 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), le projet de loi C-394, Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine croate au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, February 25, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 7*)

Debate arose thereon.

At 1:22 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning cruelty to animals (No. 402-0519);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 402-0520);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0521);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0522).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with an amendment.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Blackburn (Minister of National Revenue and Minister of State (Agriculture)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Blackburn (Minister of National Revenue and Minister of State (Agriculture)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 25 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 7*)

Il s'élève un débat.

À 13 h 22, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-0519);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 402-0520);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0521);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0522).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec un amendement.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Blackburn (ministre du Revenu national et ministre d'État (Agriculture)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Blackburn (ministre du Revenu national et ministre d'État (Agriculture)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Blackburn (Minister of National Revenue and Minister of State (Agriculture)), — That Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-20, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House:

the House revert to Presenting Reports from Committees for the sole purpose of reporting back from committees Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act, and Bill S-2, An Act to amend the Customs Act;

when Bill C-29 is reported back, it be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed; and

during the debate on May 28, 2009, on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Blackburn (ministre du Revenu national et ministre d'État (Agriculture)), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-20, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

la Chambre revienne à la rubrique Présentation de rapports de comités dans le seul but de recevoir les rapports des comités relatifs aux projets de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, et S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes;

lorsque le projet de loi C-29 aura fait l'objet d'un rapport, il soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

pendant le débat du 28 mai 2009 relatif aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des

and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the First Report of the Committee (Bill S-2, An Act to amend the Customs Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-79.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 23*) was tabled.

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Second Report of the Committee (Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-80.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

Accordingly, pursuant to Order made earlier today, Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act, was deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 27, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le premier rapport du Comité (projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-79.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 23*) est déposé.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-80.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 22*) est déposé.

En conséquence, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, est réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 27 mai 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-402-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n^o 8560-402-457-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.